



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**2. Ripartizione Organizzazione, Controllo e Sistema Informativo**

**2. Abteilung Planung, Steuerung und Informationssystem**

2.3 Ufficio Partecipazione e Decentramento  
2.3. Amt für Bürgerbeteiligung und  
Dezentralisierung

**AVVISO**

**ai sensi dell'art. 29, comma 1 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii.**

**di indagine di mercato**

**Indagine di mercato per l'individuazione di soggetti da invitare per l'affidamento mediante procedura negoziata del seguente incarico**

**SERVIZIO DI NOLEGGIO, MONTAGGIO, INSTALLAZIONE, SMONTAGGIO E MANUTENZIONE DI ADDOBBI E LUMINARIE NATALIZIE PER LE FESTIVITA' 2017 A BOLZANO**

**Scadenza: 27 luglio 2017 alle ore 12.00**

**VISTO** gli artt. 36 comma 2 lett. b), 95 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. (nel prosieguo anche "Codice") ed artt. 26 e 33 L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.

**RILEVATA** la necessità di affidare l'incarico/ di assegnare il contratto d'appalto come indicato in oggetto;

**RITENUTO** opportuno eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo. Attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione a parità di trattamento, **al fine di procedere in seguito alla procedura negoziata attraverso il portale telematico ([www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it))**, alla quale verranno invitati almeno **10 (dieci)** soggetti individuati con la presente indagine.

**BEKANNTMACHUNG**

**gemäß Art. 29, Absatz 1 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F.**

**einer Markterhebung**

**Markterhebung zur Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die zum Verhandlungsverfahren für die Vergabe des folgenden Auftrags eingeladen werden können:**

**MIETE, ANBRINGUNG, INSTANDHALTUNG UND ENTFERNUNG VON WEIHNACHTSBELEUCHTUNG UND -DEKORATION IN BOZEN - WEIHNACHTEN 2017**

**Fälligkeit: am 27. Juli 2017 um 12:00 Uhr**

**Es wurde Einsicht genommen** in den Artikel 63 Abs. 2 Buchst. b), 95 des Gv.D. vom 18. April 2016 Nr. 50 i.g.F. (in der Folge auch „Kodex“) und in die Art. 26 und 33 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F.

**Es wurde festgestellt**, dass die Notwendigkeit besteht, den im Betreff angeführten Auftrag zu vergeben/Vertrag abzuschließen;

**Es wird als notwendig erachtet**, mittels geeigneten Formen der Veröffentlichung, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Rotation und Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen, und zwar mit dem Zwecke, anschließend **mit einem Verhandlungsverfahren über das Internetportal [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it)** fortzufahren, an welchem mindestens **10 (zehn)** Wirtschaftsteilnehmer eingeladen werden, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt worden sind.

Dir. D.ssa Manuela Angeli Via Piave, 3 39100 Bolzano 3° piano - stanza n. 306 <a href="mailto:decentramento@omune.bolzano.it">decentramento@omune.bolzano.it</a>	Dir. Dr. Manuela Angeli Piavestraße, 3 39100 Bozen 3° Stock - Zimmer nr. 306 <a href="mailto:dezentralisierung@gemeinde.bozen.it">dezentralisierung@gemeinde.bozen.it</a>	Tel. 0471 997 090 <a href="mailto:bz@legalmail.it">bz@legalmail.it</a>
---	--	---

Vista la determinazione dirigenziale n. 6595 del  
30.06.2017 avente pari oggetto;

Nach Einsichtnahme in den Leitende Verfügung Nr.  
6595 vom 30.06.2017 mit gleichem Betreff;

### SI RENDE NOTO

che il Comune di Bolzano intende effettuare  
**un'indagine** di mercato finalizzata  
all'individuazione degli operatori economici che, in  
possesso dei requisiti di partecipazione di seguito  
indicati, siano interessati a partecipare alla  
procedura negoziata ai sensi degli artt. 36 comma  
2 lett. b), 95 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e  
ss.mm.ii. (nel prosieguo anche "Codice") ed artt.  
26 e 33 L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.", riguardante  
la prestazione di cui in oggetto.

#### 1. STAZIONE APPALTANTE

**Comune di Bolzano** – Ripartizione 2.0 Ripartizione  
Programmazione Controllo e Sistema Informativo –  
Ufficio 2.3. Ufficio Partecipazione e Decentramento

**Indirizzo:** Via Piave n. 3 - 4° piano

39100 BOLZANO - ITALIA

**Tel.** 0471 997090

**E-mail:** decentramento@comune.bolzano.it

**Responsabile del procedimento:** dott.ssa  
Manuela Angeli.

### WIRD BEKANTT GEGEBEN,

dass die Gemeinde Bozen eine **Markterhebung**  
durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von  
Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten  
genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr  
Interesse bekunden, am Verhandlungsverfahren  
gemäß Artikel 36 Abs. 2 Buchst. b), 95 des Gv.D. vom  
18 April 2016 Nr. 50 i.g.F. (in der Folge auch „Kodex“)  
und Art. 26 und 33 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. für die  
Erbringung der im Betreff genannten Leistungen  
teilzunehmen.

#### 1. VERGABESTELLE

**Gemeinde Bozen** – Abteilung 2.0 Planung. Steuerung  
und Informationssystem - Amt 2.3 Bürgerbeteiligung  
und Dezentralisierung

**Adresse:** Piavestraße Nr. 3 – 4° Stock

39100 BOZEN - ITALIEN

**Tel.** 0471 997090

**E-Mail:** dezentralisierung@gemeinde.bozen.it

**Verfahrensverantwortliche:** Frau Dr. Manuela Angeli

#### 2. OGGETTO DELL’AFFIDAMENTO

Oggetto dell'affidamento è il servizio di allestimento  
di addobbi e luminarie natalizie per le festività 2017,

#### 2. GEGENSTAND DER BEAUFTRAGUNG

Gegenstand des Auftrages ist die Anbringung von  
Weihnachtslichtern und Weihnachtsdekoration in

Dir. D.ssa Manuela Angeli Via Piave, 3 39100 Bolzano 3° piano - stanza n. 306 <a href="mailto:decentramento@omune.bolzano.it">decentramento@omune.bolzano.it</a>	Dir. Dr. Manuela Angeli Piavestraße, 3 39100 Bozen 3° Stock - Zimmer nr. 306 <a href="mailto:dezentralisierung@gemeinde.bozen.it">dezentralisierung@gemeinde.bozen.it</a>	Tel. 0471 997 090 <a href="mailto:bz@legalmail.it">bz@legalmail.it</a>
---	--	---

nella città di Bolzano.

Bozen zu Weihnachten 2017.

Il servizio in particolare comprende:

Der Dienst umfasst folgende Leistungen:

- il progetto di allestimento, nei luoghi indicativi di cui all'allegato "Vie e luoghi da allestire";

- Erstellung des Projektes für die Gestaltung der vermutlichen Orte, die in der Anlage „Betroffene Straßen und Plätze“ angeführt sind;

- il noleggio, montaggio, installazione, verifica degli ancoraggi delle luminarie e degli addobbi;

- Miete von Weihnachtsbeleuchtung und -dekoration, Anbringung derselben, Überprüfung aller Verankerungselemente;

- l'accensione nella medesima giornata del 23 novembre 2017 di tutte le luminarie mediante collegamento all'illuminazione pubblica;

- Einschaltung am 23. November 2017 aller Weihnachtslichter mittels Anschluss an die öffentliche Beleuchtung;

- assistenza tecnica con eventuali interventi di manutenzione, ove necessario, per tutto il periodo del noleggio, ovvero fino al 6 gennaio 2018;

- technische Wartung der Anlagen und Durchführung eventuell notwendiger Instandhaltungsarbeiten für die Gesamtdauer der Miete, d.h. bis zum 6. Januar 2018;

- lo smontaggio e ripristino dopo il 6 gennaio 2018.

- Entfernung aller angebrachten Lichter/Dekoration und die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes der betroffenen Straßen und Plätze nach dem 6. Januar 2018.

Tutte le luminarie allestite dovranno essere a tecnologia *led* e, dal punto di vista estetico, eleganti e preferibilmente a luce calda.

Bei der Weihnachtsbeleuchtung muss es sich um Lichter mit LED-Technologie handeln. In ästhetischer Hinsicht muss die Beleuchtung elegant sein und eine warme Lichtfarbe haben.

### 3. LEGISLAZIONE DI RIFERIMENTO

### 3. GESETZLICHE BEZUGNAHME

Le norme alle quali si rimanda sono le seguenti:

Es wird auf folgende Gesetzesbestimmungen verwiesen:

- L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 "Disposizioni sugli appalti pubblici" e ss.mm.ii.;

➤ L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“ i.g.F.;

- D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);

➤ Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.;

- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 e ss.mm.ii. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del

➤ D.P.R. vom 5. Oktober 2010, Nr. 207 "Durchführungsverordnung zum Kodex der

Dir. D.ssa Manuela Angeli Via Piave, 3 39100 Bolzano 3° piano - stanza n. 306 <a href="mailto:decentramento@omune.bolzano.it">decentramento@omune.bolzano.it</a>	Dir. Dr. Manuela Angeli Piavestraße, 3 39100 Bozen 3° Stock - Zimmer nr. 306 dezentralisierung@gemeinde.bozen.it	Tel. 0471 997 090 bz@legalmail.it
---	---	--------------------------------------



decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, recante «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture»

öffentlichen Verträge bezüglich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen“, in geltender Fassung,

- L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";

►L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen" in geltender Fassung,

- D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";

►Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.

#### 4. IMPORTO DELLA PRESTAZIONE E MODALITÀ DI FINANZIAMENTO

#### 4. BETRAG DER LEISTUNG UND MODALITÄTEN DER FINANZIERUNG

Entità complessiva della prestazione in appalto, è, in via indicativa, di **Euro 160.000.-** (esclusa Iva) **oneri per la sicurezza inclusi.**

Der Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Leistungen (**einschließlich Kosten für die Sicherheit**) beläuft sich mutmaßlich auf **Euro 160.000.-** (MwSt. ausgeschlossen)

#### 5. TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DELLA PRESTAZIONE/

#### 5.FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER LEISTUNG

Il tempo utile per ultimare la prestazione sarà il giorno 23 novembre 2017.

Die Frist für die Fertigstellung der Leistung fällt auf den 23. November 2017.

#### 6. PENALE PER RITARDO DELL'ULTIMAZIONE DELLA PRESTAZIONE

#### 6.VERZUGSSTRAFE WEGEN VERSPÄTETER FERTIGSTELLUNG DER LEISTUNG

La penale pecuniaria per il ritardo nell'ultimazione della prestazione è stabilita nella misura dell'1<sup>0</sup>/<sub>00</sub> (unpermille) dell'importo netto di contratto per ogni giorno di ritardo, fermo restando il diritto dell'Amministrazione committente di richiedere il risarcimento dell'eventuale maggior danno.

Die Verzugsstrafe für die verspätete Fertigstellung der Leistung wird im Ausmaß von 1<sup>0</sup>/<sub>00</sub> (ein Promille) der Netto-Vertragssumme für jeden Verzugstag festgesetzt, unbeschadet des Rechts der auftraggebenden Verwaltung, die Entschädigung des eventuell darüber hinausgehenden Schadens zu beantragen.

Ulteriori penali potranno essere previste nel bando di gara.

In der Ausschreibungsbekanntmachung können weitere Vertragsstrafen vorgesehen werden.

La penale non può superare complessivamente il dieci per cento dell'importo contrattuale.

Die Vertragsstrafe darf insgesamt 10 Prozent des

Dir. D.ssa Manuela Angeli Via Piave, 3 39100 Bolzano 3° piano - stanza n. 306 <a href="mailto:decentramento@omune.bolzano.it">decentramento@omune.bolzano.it</a>	Dir. Dr. Manuela Angeli Piavestraße, 3 39100 Bozen 3° Stock - Zimmer nr. 306 dezentralisierung@gemeinde.bozen.it	Tel. 0471 997 090 bz@legalmail.it
---	---	--------------------------------------

Vertragswertes nicht überschreiten.

## 7. LUOGO DI ESECUZIONE

I luoghi da allestire sono indicativamente definiti nell'allegato "Vie e luoghi da allestire", parte integrante e sostanziale della documentazione contrattuale.

I luoghi di allestimento potranno subire lievi variazioni nel bando gara.

L'offerente potrà presentare, in sede di offerta tecnica-progettuale, proposte alternative o modificative delle condizioni di fornitura indicate dall'Amministrazione solo qualora migliorative di tali condizioni e ritenute tali dalla Commissione giudicatrice.

## 7.ORT DER AUSFÜHRUNG

Die Weihnachtsbeleuchtung und -dekoration ist an den vermutlichen Orten anzubringen, die in der Anlage „Betroffene Straßen und Plätze“ angeführt sind. Diese Anlage bildet einen ergänzenden und wesentlichen Teil der Vertragsunterlagen.

Die Liste der betroffenen Orte kann in der Ausschreibungsbekanntmachung leicht geändert werden.

Zusammen mit dem Angebot mit dem technischen Projekt kann der Bieter eigene Vorschläge einreichen, die eine Alternative zu den von der Stadtverwaltung angegebenen Lieferungsbedingungen darstellen oder diese abändern, aber nur in dem Fall, dass diese Vorschläge eine von der Wettbewerbskommission anerkannte Verbesserung der vorgenannten Bedingungen darstellen.

## 8. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Saranno pertanto ammessi alla presente indagine di mercato gli operatori economici di cui all'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., in possesso dei seguenti requisiti:

- 1) **requisiti di ordine generale** di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;
- 2) **requisiti di idoneità professionale** di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. (Iscrizione, per le prestazioni indicate in oggetto, al Registro delle Imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura).

Le imprese straniere, non residenti in Italia,

## 8.TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

An der gegenständlichen Markterhebung sind demzufolge jene Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. zugelassen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

- 1) **allgemeine Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 80;
- 2) **berufliche Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) (Eintragung im Unternehmensregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer für die im Betreff genannte Tätigkeit).

Die ausländischen Unternehmen, die nicht in Italien

Dir. D.ssa Manuela Angeli Via Piave, 3 39100 Bolzano 3° piano - stanza n. 306 <a href="mailto:decentramento@omune.bolzano.it">decentramento@omune.bolzano.it</a>	Dir. Dr. Manuela Angeli Piavestraße, 3 39100 Bozen 3° Stock - Zimmer nr. 306 <a href="mailto:dezentralisierung@gemeinde.bozen.it">dezentralisierung@gemeinde.bozen.it</a>	Tel. 0471 997 090 <a href="mailto:bz@legalmail.it">bz@legalmail.it</a>
---	--	---



devono dichiarare l'iscrizione in analogo registro professionale o commerciale dello Stato di residenza.

ansässig sind, müssen erklären, in einem Register des Herkunftsstaates eingetragen zu sein, das dem obgenannten Berufs- oder Handelsregister entspricht.

**3) requisiti di ordine speciale** di cui all'art. 27, comma 9, della L.P. n. 16/2015 ed all'art. 83, comma 1, lettere b) e c) D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. come richiesti di seguito:

**3) Besondere Voraussetzungen** nach Artikel 27, Abs. 9 des L.G. Nr. 16/2015, und nach Art. 83, Absatz 1 Buchstabe b) und c) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., wie folgendermaßen verlangt:

**a) Capacità economica e finanziaria:**

dichiarazione di **un** istituto bancario o intermediario autorizzato ai sensi del D.Lgs. 1 settembre 1993, n. 385 e ss.mm.ii., circa la capacità finanziaria ed economica dell'impresa

**a) Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit:**

Erklärung eines Bankinstitutes oder einer gemäß GvD vom 1. September 1993, Nr. 385 i.g.F. ermächtigten Finanzierungsvermittlungsgesellschaft betreffend die wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit des Unternehmens.

**b) Capacità tecnica e professionale:**

Aver effettuato negli ultimi 5 anni almeno 2 servizi analoghi di allestimento di spazi urbani aperti, per prestazioni di importi annui (12 mesi) non inferiori a 70.000,00 (IVA esclusa) per singolo appalto o per più contratti, con un massimo di 3, purché resi in contemporanea (ad esempio per allestimenti natalizi di più Comuni per la medesima festività), e di essere in grado di produrre certificato di regolare esecuzione delle stesse, in caso di aggiudicazione

**b) Technische und berufliche Leistungsfähigkeit:**

Das Unternehmen muss in den letzten 5 Jahren mindestens zwei ähnliche Dienste zur Gestaltung von städtischen Straßen und Plätzen durchgeführt haben, und zwar mit jährlichen (12 Monaten) Vertragsbeträgen von mindestens 70.000 € (ohne MWSt.) für einen einzelnen Auftrag oder für mehrere Aufträge, höchstens 3, die aber gleichzeitig (zum Beispiel für die Anbringung von Weihnachtsdekoration in verschiedenen Gemeinden) ausgeführt worden sind. Der Bieter muss in der Lage sein, im Falle der Zuschlagserteilung die Bescheinigung über die ordnungsgemäße Durchführung der besagten Lieferungen vorzulegen.

Se l'operatore economico non adempie i suddetti requisiti lo stesso non può partecipare alla seguente procedura negoziata per l'aggiudicazione della prestazione in oggetto.

Erfüllt der Wirtschaftsteilnehmer nicht diese Voraussetzungen, kann er nicht am Verhandlungsverfahren für die Vergabe der gegenständlichen Leistung teilnehmen.

**9. INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI DA INVITARE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA**

**9. ERMITTLUNG DER WIRTSCHAFTSTEILNEHMER, WELCHE ZUM VERHANDLUNGSVERFAHREN EINZULADEN SIND**

Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine perentorio stabilito sotto, risultino superiori a

Wenn innerhalb der unten festgesetzten Frist mehr als 10 (zehn) Gesuche um Einladung zum

Dir. D.ssa Manuela Angeli Via Piave, 3 39100 Bolzano 3° piano - stanza n. 306 <a href="mailto:decentramento@omune.bolzano.it">decentramento@omune.bolzano.it</a>	Dir. Dr. Manuela Angeli Piavestraße, 3 39100 Bozen 3° Stock - Zimmer nr. 306 dezentralisierung@gemeinde.bozen.it	Tel. 0471 997 090 bz@legalmail.it
---	---	--------------------------------------



10 (dieci), si passerà alla definizione di 10 (dieci) operatori economici da invitare a presentare un'offerta per l'affidamento del servizio in oggetto tramite **sorteggio pubblico**.

L'eventuale estrazione pubblica dei soggetti da invitare alla procedura avverrà il **giorno 28.7.2017 alle ore 11.00** presso l'Ufficio indicato all'art. 1.

In esito alla ricezione delle manifestazioni di interesse, l'Amministrazione procederà all'invio delle lettere d'invito a presentare offerta e degli atti di gara **attraverso il portale telematico (www.banditaltoadige.it)** esclusivamente agli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei requisiti obbligatori previsti dal presente avviso e dalla normativa in materia. Pertanto non saranno ammesse alla fase di gara, offerte di operatori che non abbiano preventivamente presentato la loro manifestazione d'interesse.

**NB: La registrazione al Portale telematico nonché l'iscrizione all'elenco telematico degli operatori economici è necessaria per essere invitati alla procedura di gara tramite il Portale telematico. Qualora l'operatore economico non sia ancora registrata ovvero iscritta all'elenco deve provvedere prima della manifestazione dell'interesse. In caso di mancanza della registrazione o iscrizione l'operatore economico non potrà essere invitato.**

Verhandlungsverfahren eingehen, werden in **öffentlicher Auslosung** 10 (zehn) Wirtschaftsteilnehmer bestimmt, welche eingeladen werden, ein wirtschaftliches Angebot für die Vergabe des betreffenden Dienstes zu unterbreiten.

Die eventuell notwendige öffentliche Auslosung der zum Verfahren einzuladenden Wirtschaftsteilnehmer wird **am 28.7.2017 um 11:00 Uhr** in dem im Art. 1 genannten Büro, stattfinden.

Nach Eingang der Interessensbekundungen wird die Verwaltung die Einladungsschreiben zur Einreichung eines Angebotes sowie die Wettbewerbsunterlagen über das **Internetportal www.ausschreibungen-suedtirol.it** ausschließlich an die Handelstreibenden zuschicken, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der von dieser Bekanntmachung und von der einschlägigen Gesetzesbestimmungen vorgeschriebenen Eigenschaften sind. Es werden deshalb zu der Wettbewerbsphase keine Angebote von Handelstreibenden zugelassen, die nicht schon im Vorfeld ihr Interesse gezeigt haben.

**NB: Die Registrierung im elektronischen Portal sowie die Eintragung des Wirtschaftsteilnehmers im telematischen Verzeichnis ist notwendig für die Einladung zum Ausschreibungsverfahren über das elektronische Portal. Falls der Wirtschaftsteilnehmer noch nicht registriert oder im Verzeichnis eingetragen ist, muss dies vor Abgabe der Interessenbekundung gemacht werden. Bei fehlender Registrierung oder Eintragung kann der Wirtschaftsteilnehmer nicht eingeladen werden.**

**10. CRITERI DI SELEZIONE DELL'OFFERTA**

**10.KRITERIUM ZUR AUSWAHL DES ANGEBOTS**

Nella procedura negoziata, cui parteciperanno i soggetti qualificati ed invitati a seguito del presente avviso, la migliore offerta verrà selezionata ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. con il criterio:

Beim Verhandlungsverfahren, an welchem die qualifizierten und nach dieser Bekanntmachung eingeladenen Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen, wird das beste Angebot nach L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. Art. 33 mit folgendem Kriterium ermittelt.

dell'Offerta economicamente più vantaggiosa **PREZZO (30%) / QUALITÀ (70%)**

wirtschaftlich günstigstes Angebot **PREIS (30%) / QUALITÄT (70%)**

Dir. D.ssa Manuela Angeli Via Piave, 3 39100 Bolzano 3° piano - stanza n. 306 <a href="mailto:decentramento@omune.bolzano.it">decentramento@omune.bolzano.it</a>	Dir. Dr. Manuela Angeli Piavestraße, 3 39100 Bozen 3° Stock - Zimmer nr. 306 dezentralisierung@gemeinde.bozen.it	Tel. 0471 997 090 bz@legalmail.it
---	---	--------------------------------------



**11. TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE  
DELLA RICHIESTA DI INVITO**

**11.EINREICHEFRIST UND MODALITÄTEN DER  
VORLAGE DES ANTRAGES AUF EINLADUNG**

I candidati interessati devono fare pervenire la richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione (vedi *fac simile* in **allegato A**), all'indirizzo di cui al punto 1. del presente avviso **entro il termine perentorio** del

Interessierte Bewerber müssen den Antrag um Einladung zum Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung (siehe *fac simile* in **Anlage A**), der Anschrift unter Punkt 2 dieser Bekanntmachung **innerhalb der Verfallsfrist**

**27 luglio 2017 alle ore 12.00**

**am 27. Juli 2017 um 12:00 Uhr**

La richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione è da redigere sull'allegato modello (compilato e firmato).

zukommen lassen.

Der ausgefüllte und unterschriebene Antrag um Teilnahme am Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung ist auf dem beiliegenden Muster abzufassen (auszufüllen und zu unterzeichnen).

Alla richiesta va allegata copia di un documento d'identità del richiedente in corso di validità.

Dem Antrag ist eine Kopie des gültigen Personalausweises des Antragstellers beizulegen.

Le richieste potranno essere inviate in una delle seguenti modalità:

Die Anträge können in einer der folgenden Formen eingereicht werden:

All'indirizzo PEC del Comune :

An die PEC E-Mail-Adresse der Gemeinde:

• **bz@legalmail.it**

• **bz@legalmail.it**

**solo tramite PEC dell'operatore economico**

nur seitens der PEC-E-Mail des Wirtschaftsteilnehmers

**NB:** se l'email viene da parte di un indirizzo e-mail normale (non certificato), l'email non viene accettata dal sistema.

**NB:** wenn die Nachricht von einer normalen, nicht zertifizierten E-Mail-Adresse erfolgt, dann wird diese vom System nicht angenommen.

**12. VERIFICHE E CONTROLLI**

**12.PRÜFUNGEN UND KONTROLLEN**

Il Comune si riserva inoltre il diritto di procedere ad effettuare controlli, sia a campione, che mirati, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

Die Gemeinde behält sich überdies das Recht vor, sowohl Stichproben als auch gezielte Kontrollen in Bezug auf den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen durchzuführen.

Fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., sollte aus den Kontrollen die Unwahrheit der Erklärungen hervorgehen, verfallen für den Erklärenden die eventuell erlangten Begünstigungen, welche auf die Verwaltungsmaßnahme zurückzuführen sind, die anhand der unwahren Erklärung erlassen wurde.

Dir. D.ssa Manuela Angeli Via Piave, 3 39100 Bolzano 3° piano - stanza n. 306 <a href="mailto:decentramento@omune.bolzano.it">decentramento@omune.bolzano.it</a>	Dir. Dr. Manuela Angeli Piavestraße, 3 39100 Bozen 3° Stock - Zimmer nr. 306 dezentralisierung@gemeinde.bozen.it	Tel. 0471 997 090 bz@legalmail.it
---	---	--------------------------------------





### 13. RICHIESTA DI INFORMAZIONI

Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto dell'avviso, la procedura di partecipazione all'indagine, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti esclusivamente via e-mail al seguente indirizzo [decentramento@comune.bolzano.it](mailto:decentramento@comune.bolzano.it) entro la data 21 luglio 2017.

### 13. ANFRAGEN FÜR AUSKÜNFTE

Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den vorzulegenden Unterlagen können ausschließlich über folgende E-Mail-Adresse [dezentralisierung@gemeinde.bozen.it](mailto:dezentralisierung@gemeinde.bozen.it), innerhalb des 21. Juli 2017, erfragt werden.

### 14. CONTRATTO/INCARICO

L'eventuale contratto è stipulato nelle forme prescritte dall'art. 37 della L.P. n. 16/2015, e ss.mm.ii., citata in premessa ed è esente da registrazioni fiscali, salvo il caso d'uso.

### 14. VERTRAG/AUFTRAG

Der allfällige Vertrag wird in den Formen, welche vom Art. 37 des im Gegenstand genannten L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. vorgesehen sind, abgeschlossen. Der Vertrag ist von der Registrierung befreit, bzw. ist nur im Bedarfsfall registrierungspflichtig.

### 15. FORO COMPETENTE

Tutte le controversie nascenti dal presente avviso e futuro contratto sono di competenza del Foro di Bolzano, escludendo pertanto ogni deferimento delle stesse ad arbitri.

### 15. ZUSTÄNDIGER RICHTSSTAND

Alle Streitigkeiten, welche aus der vorliegenden Bekanntmachung oder aus dem zukünftigen Vertrag hervorgehen können, sind dem Gerichtsstand Bozen übertragen; sie können nicht Schiedsrichtern übertragen werden.

Dir. D.ssa Manuela Angeli Via Piave, 3 39100 Bolzano 3° piano - stanza n. 306 <a href="mailto:decentramento@omune.bolzano.it">decentramento@omune.bolzano.it</a>	Dir. Dr. Manuela Angeli Piavestraße, 3 39100 Bozen 3° Stock - Zimmer nr. 306 <a href="mailto:dezentralisierung@gemeinde.bozen.it">dezentralisierung@gemeinde.bozen.it</a>	Tel. 0471 997 090 <a href="mailto:bz@legalmail.it">bz@legalmail.it</a>
---	--	---



## 16. TRATTAMENTO DEI DATI

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003, e ss.mm.ii. recante "Codice in materia di protezione dei dati personali" esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

Tutti i dati forniti saranno raccolti, registrati, organizzati e conservati per le finalità di gestione della gara e saranno trattati, sia mediante supporto cartaceo che informatico, anche successivamente all'eventuale instaurazione del rapporto contrattuale per le finalità del rapporto medesimo.

## 17. PUBBLICAZIONE

Il presente avviso viene pubblicato all'Albo virtuale Pretorio del Comune di Bolzano, nonché sul sito istituzionale del Comune di Bolzano nella sezione "Amministrazione trasparente" sottosezione "Bandi di gara e contratti", e sul portale telematico ([www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it)) nella sezione "Bandi e Avvisi Speciali".

Si precisa che con il presente avviso non è indetta alcuna procedura di affidamento, concorsuale e, pertanto, non sono previste graduatorie, attribuzioni di punteggi o altre classificazioni di merito. Le manifestazioni di interesse hanno il solo scopo di comunicare all'Amministrazione la disponibilità ad essere invitati a presentare offerte. Il presente avviso non costituisce un invito ad offrire né un'offerta al pubblico ai sensi dell'art. 1336 Codice Civile o promessa al pubblico ai sensi dell'art. 1989 Codice Civile.

**Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce pertanto proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Comune di Bolzano che sarà libero di avviare altre e diverse procedure di affidamento.**

## 16. DATENSCHUTZ

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne des Artikels 13 des GVD vom 30. Juni 2003, Nr. 196 "Datenschutzkodex", ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet.

Alle gelieferten Daten werden für die Abwicklung der Ausschreibung gesammelt, registriert, organisiert und aufbewahrt und sowohl auf Papier als auch digital bearbeitet, dies auch nach einem eventuellen Abschluss des Vertrages für die Erfordernisse desselben.

## 17. VERÖFFENTLICHUNG

Diese Bekanntmachung wird auf den virtuellen Amtstafel der Stadtgemeinde Bozen, wie auch auf der institutionellen Webseite der Stadtgemeinde Bozen im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ im Bereich „Ausschreibungen und Verträge“ veröffentlicht und auf dem elektronischen Portal ([www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it)) im Bereich „Besondere Vergabebekanntmachungen“.

Man stellt klar, dass mit dieser Bekanntmachung kein Vergabeverfahren, Wettbewerbsverfahren angesetzt ist und deshalb keine Rangordnung, Punktezuteilung oder andere Verdienstrangfolgen vorgesehen sind. Die Interessensbekundungen haben den einzigen Zweck, der Verwaltung die Bereitschaft mitzuteilen, eingeladen zu werden, um Angebote einzureichen. Die vorliegende Bekanntmachung stellt keine Einladung dar ein öffentliches Angebot im Sinne des Art. 1336 des ZGB oder öffentliches Versprechen im Sinne des Art. 1989 des ZGB zu unterbreiten.

**Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist demzufolge nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Gemeinde Bozen in keinsten Weise verbindlich; diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.**

Dir. D.ssa Manuela Angeli Via Piave, 3 39100 Bolzano 3° piano - stanza n. 306 <a href="mailto:decentramento@omune.bolzano.it">decentramento@omune.bolzano.it</a>	Dir. Dr. Manuela Angeli Piavestraße, 3 39100 Bozen 3° Stock - Zimmer nr. 306 <a href="mailto:dezentralisierung@gemeinde.bozen.it">dezentralisierung@gemeinde.bozen.it</a>	Tel. 0471 997 090 <a href="mailto:bz@legalmail.it">bz@legalmail.it</a>
---	--	---



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**2. Ripartizione Organizzazione, Controllo e  
Sistema Informativo**

**2. Abteilung Planung, Steuerung und  
Informationssystem**

2.3 Ufficio Partecipazione e Decentramento  
2.3. Amt für Bürgerbeteiligung und  
Dezentralisierung

**La Direttrice della Rip. 2 - Die Direktorin der Abteilung 2  
Dr. Danila Sartori**

f.to digitalmente – digital unterzeichnet

**Allegato A** - *Manifestazione di interesse a partecipare  
all'indagine di mercato*

**Allegato:** *Vie e luoghi da allestire*

**Anlage A-** *Interessensbekundung für die  
Teilnahme an der Markterhebung*

**Anlage:** *Betroffene Straßen und Plätze*

Dir. D.ssa Manuela Angeli Via Piave, 3 39100 Bolzano 3° piano - stanza n. 306 <a href="mailto:decentramento@omune.bolzano.it">decentramento@omune.bolzano.it</a>	Dir. Dr. Manuela Angeli Piavestraße, 3 39100 Bozen 3° Stock - Zimmer nr. 306 dezentralisierung@gemeinde.bozen.it	Tel. 0471 997 090 bz@legalmail.it
---	---	--------------------------------------